

Lata
käsikirjan!



LANG
WORK

langwork.eu

Kansainväliset osaajat koulutusalailla

Työnantajien ja muiden päätöksentekijöiden käsikirja

Julkaisija: LANG WORK -konsortio

Julkaisuajankohta: : November 2023

Distribution: Free publication

Tekijät: Olesya CHAYKA | Koopkultur, Alicja FAJFER | University of Eastern Finland, Susy GALLI | ASNOR, Priscille GINDRE | Comparative Research Network, Rupert HASTEROK | Comparative Research Network, Roula KITSIOU | University of Thessaly, Maryna MARKOVA | Koopkultur

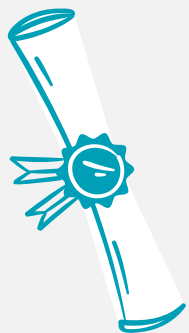
Yhteenveto

Käsikirjan eri osioissa perehdytään koulutusalailla työskentelevien tai alan töitä hakevien kansainvälisten osaajien asemaan, ura- ja koulutuspolkuihin, vahvuuksiin sekä opetuskäytäntöihin. Käsikirjan työkalujen ja suositusten avulla työnantajat ja muut päätöksentekijät voivat edistää kansainvälisten osaajien työllistymistä ja kehittää työympäristöjä.



Ensimmäisessä luvussa "Kansainväliset osaajat Euroopan koulutustyömarkkinoilla" kerrotaan lyhyesti, millaisia työmahdollisuuksia kansainvälisillä osaajilla on korkeakouluissa, yleisessä koulutusjärjestelmässä, vapaaehtoisjärjestöissä sekä yksityisellä sektorilla. Lisäksi Suomessa suomen kieltä opetuksessaan käyttävä puolalainen luennoitsija, Saksassa työskentelevä ukrainalainen lastentarhanopettaja ja saksalaisen koulutusalan kansalaisjärjestössä toimiva korkeakoulutaustainen Venäjän kansalainen kertovat luvussa omakohtaisista kokemuksistaan.

Luvussa kaksi "Uraohjausta kansainvälisille osaajille" Lontoossa asuva itsenäinen uraohjaaja Susy Galli kertoo, miten hän valmistelee nuoria italialaisia osaajia Yhdistyneeseen kuningaskuntaan muuttamisessa: hän ohjaa nuoria oikean koulutuspolun tai aloitustason työpaikan löytämisessä. Galli korostaa kielimuurien merkitystä, mutta kuvaa myös miten radikaalisti sääntely-ympäristö on muuttunut Yhdistyneessä kuningaskunnassa Brexitin jälkeen. Uraohjauksesta on tullut olennainen osa lähtöorientaatiota; Gallin ohjaamat nuoret ovat usein huonosti valmistautuneita hakemaan korkeakouluihin, eivätkä he ole selvillä työnantajien odotuksista.



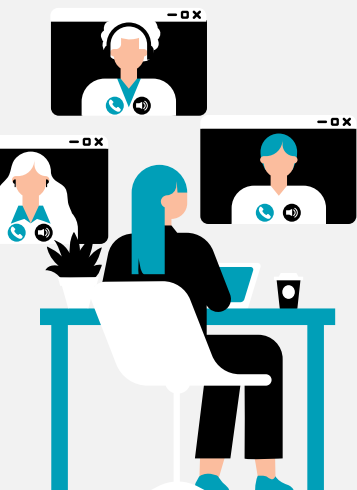
Kolmannessa luvussa "Kielitaidon arviointi" tarkastellaan yksityiskohtaisemmin kielitaidon arviointimenetelmiä ja eurooppalaisen kieliviitekehyksen (CEFR) roolia ja merkitystä arvioinnissa. Luvussa annetaan myös työnantajille tarkoitettuja kielitaitotodistuksia koskevia suosituksia, joiden avulla työnhakijoiden kielitaitoa voidaan arvioida tarkoituksenmukaisesti. Todistukset voivat myös toimia ikään kuin "portinvartijoina". Kansainvälisiltä osaajilta odotetaan usein erinomaista opetuskielen hallintaa koulutuksessa: heiltä vaaditaan yleensä nk. äidinkielen tasoista osaamista. Luvun lopussa pohditaan tämän termin merkitystä ja mielekkyyttä.

Luvussa neljä "Kansainvälisten osaajien työhaastattelut" annetaan ehdotuksia siitä, miten eri kieli- ja kulttuuritaustoista peräisivät olevat hakijat voitaisiin kohdata parhaalla mahdollisella tavalla työhaastatteluissa.



Luvussa viisi "Viestintä monikielisessä koulutusympäristössä"

esitellään henkilökohtaisen kielellisen repertuaarin käsite. Näitä repertuaareja ei voida lokeroida pelkästään etnisen taustan, kielen tai uskonnon mukaan. Ne mahdollistavat moniarvoisen lähestymistavan soveltamisen monikielisissä koulutusympäristöissä, kun niiden monimuotoisuus ja arvo tunnustetaan limittäiskieleilyn kaltaisten lähestymistapojen suhteen. Hyviä käytäntöjä tällaisissa ympäristöissä ovat esimerkiksi itsenäistä oppimista tukevat ja joustavat oppilaskeskeiset opintosuunnitelmat, oppilaiden tavoitteet ja motiivit huomioon ottava yksityiskohtainen tarveanalyysi sekä opettajien tuki akateemisen kielitaidon kehittämisessä, kun oppilas kykenee jo käyttämään kieltä sujuvasti keskustellessa. Lukua täydentää lyhyt kielimaisemia käsittelevä osio.





Luvussa kuusi "Kohti monikielistä työympäristöä" annetaan esimerkkejä ja suosituksia tavoista, joilla monikieliset opiskelijat ja työntekijät voidaan, ja on otettava, paremmin huomioon monikielisissä koulu- ja työympäristöissä. Luvussa kerrotaan myös harjoituksesta, jonka avulla sidosryhmät voivat yhdessä suunnitella tällaisia tiloja.

Luvussa seitsemän "Kielitietoisien viestinnän tukeminen työpaikoilla"

tarkastellaan työkaluja ja käytäntöjä, joilla työpaikkojen kieliin liittyviä esteitä voidaan purkaa. Mahdollisia työkaluja ja käytäntöjä voivat olla esimerkiksi selkokielen käyttö, kielellinen opastus työaikana, käännös- ja tulkkauspalveluiden ja muiden kielentvälityspalvelujen hyödyntäminen sekä monikielinen ja multimodaalinen viestintä. Osiossa kuvataan millaisia lähestymistavat ovat, milloin niitä kannattaa käyttää ja mitkä ovat niiden mahdolliset hyödyt ja rajoitukset. Lukuun sisältyy myös näitä käytäntöjä koskeva arviointilomake.



8. luku "Opetus monikielisessä kouluympäristössä: limittäiskieleily"

koostuu kahdesta osasta. Ensimmäisessä osassa tarkastellaan, millaisia etuja limittäiskieleilyn käyttöön luokahuoneissa liittyy, ja miksi monikieliset opettajat ovat yleensä avoimempia tämän lähestymistavan suhteen. Toisessa osiossa haastatellaan rehtoria, joka työskentelee Berliinin Kreuzberg-kaupunginosassa, jossa asuu paljon maahanmuuttajataustaisia lapsia.

Huomautus



Käsikirja on kehitetty Erasmus+ KA220-ADU -hankkeessa "Monikielisyys töissä: kansainväliset osaajat, kielitaidon kohtaamattomuus ja työpaikkaviestintä" (lyhenne: LANG WORK) (projektin nro: 2021-1-FI-KA220-ADU-000027045) ja se on Creative Commons -lisensoitu.

[Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)



**Euroopan Unionin osa-
rahoittama**

Euroopan unionin rahoittama. Esitetyt näkemykset ja mielipiteet ovat kuitenkin vain kirjoittajien omia eivätkä välttämättä vastaa Euroopan unionin tai Euroopan koulutuksen ja kulttuurin toimeenpanoviraston (EACEA) näkemyksiä ja mielipiteitä. Euroopan unionia tai EACEAa ei voida pitää niistä vastuussa.